



**HAL**  
open science

## Genette, el otro de Borges

Julien Roger

► **To cite this version:**

Julien Roger. Genette, el otro de Borges. Magdalena Cámpora; Javier Roberto González. Borges-Francia, Selectus; Universidad Católica Argentina, pp.109-118, 2011, 978-987-26952-3-1. hal-03703100

**HAL Id: hal-03703100**

**<https://hal.sorbonne-universite.fr/hal-03703100v1>**

Submitted on 23 Jun 2022

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

Copyright

## *Genette, el otro de Borges*

Julien Roger  
Université Paris-Sorbonne Paris IV

La productividad de la obra de Borges y de su figura de autor en la crítica literaria francesa es innegable. Recordemos primero a Blanchot, en *Le Livre à venir* (“L’infini littéraire: l’Aleph”), quien subraya que “le livre est en principe le monde pour lui, et le monde est un livre” (Blanchot, 1986: 131). No olvidemos tampoco la primera página de *Les mots et les choses*, en que Foucault reconoce que “Ce livre a son lieu de naissance dans un texte de Borges, [qui cite] ‘une certaine encyclopédie chinoise’” (Foucault, 2001: 7); el *Emporio celestial de conocimientos benévolos*, en “El idioma analítico de John Wilkins”, en *Otras inquisiciones*. Compagnon, también, que confiesa en *La seconde main ou le travail de la citation*:

En vérité, ce sont peut-être —faut-il l’avouer— les perversions de la citation, celles entre autres explorées par Borges, qui m’ont non seulement incité à chercher une structure de la citation “normale”, mais qui ont encore établi cette structure, en révélant des cas qui, sur un mot caricatural, la mettaient en œuvre (Compagnon, 1979: 364).

*Différence et répétition*, además, cuya introducción alude a “Pierre Menard, autor del Quijote”, en que “la répétition la plus exacte, la plus stricte, a pour corrélat le maximum de différence” (Deleuze, 1968: 5). Y, sin pretensión de exhaustividad, de Pierre Bayard, *Le plagiat par anticipation*, de clara inspiración borgeana, o, mejor dicho, menardiana: “Borges, comme on le sait, envisageait même le cas d’un auteur, Pierre Ménard, qui aurait écrit exactement le même livre que Cervantès sans s’en rendre compte et ne se sentirait pas pour autant, à juste titre, responsable de plagiat” (Bayard, 2009: 35-36).

Por último, destaca la instancia llamada “el editor” de *Une vie de Pierre Ménard*, de Michel Lafon, la siguiente anécdota:

On rapporte que, lors de son séminaire sur “la préparation du roman”, Roland Barthes, interrogé par l’un de ses disciples sur son absence totale d’intérêt pour l’œuvre de Borges, et sur les liens éventuels de cette incuriosité spectaculaire avec celle de Borges pour Proust, se contenta d’un lapidaire “Ne me parlez pas de Ménard”, qui plongeait les présents dans la perplexité (Lafon, 2008: 18).

Podríamos admitir que esta anécdota sea apócrifa. Pero, dado el interés de este misterioso discípulo por Proust y Borges, sugerimos que este discípulo se llama Gérard Genette: ésta es la hipótesis que va a contemplar el presente artículo. El objeto del mismo es mostrar cómo la obra de Borges se encuentra en el centro de la de Genette: no sólo en términos afectivos, sino también teóricos, poéticos y, sobre todo, en el sentido de una práctica de escritura.

\*\*\*

La admiración que siente Genette por Borges va más allá de la mera inspiración, o de la simple confesión de fuentes literarias. Unos ejemplos, para empezar. En *Fiction et diction*, Genette califica Borges de “prix Nobel d’honneur” (Genette, 1991: 85). Y el relato del primer encuentro —literario— entre Genette y Borges viene marcado con el sello de la emoción, según lo cuenta Genette en *Figures IV*:

On ne peut dénier, au moins à Valéry, le rôle de fondateur moderne de la poétique, ni à Borges une vision panoptique de la Bibliothèque universelle, vision à quoi je dois peut-être encore l’essentiel de ma conception de la littérature, et un peu au-delà. J’ai toujours le souvenir de cette matinée du printemps 1959 où, “découverte” somme toute tardive, j’achetai dans une librairie du Quartier latin *Fictions et Enquêtes*, et commençai aussitôt de les lire pour ainsi dire ensemble, en oubliant de déjeuner, avec un “transport” analogue, toutes choses égales d’ailleurs, à celui de Malebranche découvrant le *Traité de l’homme* de Descartes (Genette, 1999: 9-10).

Antes de pasar a “la concepción de la literatura”, vamos a examinar el enigmático “más allá” del cual habla Genette. En efecto, así como Borges inventó a sus precursores, Genette se inventó a un padre literario en la persona de Borges, narrando o fabricando autobiografemas que son reescrituras de autobiografemas de Borges. El primero de ellos es la relación de Genette con la biblioteca de sus padres (Genette, 2006: 38-42), que recuerda nítidamente la de Borges (Borges, 1999: 24-25 y Pauls, 2004: 87-94), y el segundo es la pasión infantil y muy borgeana de Genette por las enciclopedias (Genette: 2006, 361).

Además, en la entrada “Milonga” de *Bardadrac*, Genette evoca sus distintos encuentros con Borges y termina con este episodio:

Je le vis s’avancer, au bras de María Kodama, rue Florida, fragile Homère en costume sable, très droit sur une canne au bras de son Antigone (je sais), dans la scintillation de la nuit portègne. Double silhouette de grâce et d’élégance, saluée par le murmure d’une foule respectueuse [...]. Mais il n’était, ce soir-là, vraiment pas question d’aborder cette apparition, aussi impalpable qu’une image d’hologramme, plus inaccessible que les fantômes virtuels de *L’Invention de Morel* (Genette, 2006: 283-284).

Genette se sitúa pues en la misma posición que el narrador de la novela de Bioy con respecto a Faustine. Los vínculos que lo unen a Borges son vínculos afectivos, amorosos: sugerimos pues que Genette también modificó las máquinas de Morel para vivir eternamente al lado de Faustine —de Borges, pues— repitiendo los mismos gestos que él, para vivir eternamente a su lado.

En un marco teórico, uno de los primeros textos de Genette sobre Borges, “L’utopie littéraire”, en *Figures I*, es fundacional, por lo que anuncia y delimita, ya que contiene en ciernes toda la obra teórica de Genette; dicho de otra manera, “L’utopie littéraire” ocupa en la obra de Genette el mismo lugar que “Tlön, Uqbar, Orbis Tertius” y “Pierre Menard, autor del Quijote” en la de Borges, ya que Genette comenta abundantemente estos dos textos que armarán sus libros venideros (Genette, 1976: 131).

“Pierre Menard, autor del Quijote” es un texto central en la obra de Genette (éste llama al nimés en *Palimpsestes* “notre ami, et confrère”, Genette, 1982: 452), en el sentido en que es el que más cita y que más utiliza en sus textos teóricos, en particular en *Palimpsestes*, por ejemplo a propósito de lo que llama Genette el *pseudo-résumé* o la *métatextualité fictive*:

Cette pratique d’hypertextualité fictive est, il faut le noter, symétrique et inverse de la performance attribuée par Borges à son héros Pierre Ménard. Ecrivain de son propre fonds un *Quichotte* rigoureusement littéral, Ménard allégorise la lecture considérée comme, ou déguisée en écriture. Attribuant à d’autres l’invention de ses contes, Borges présente au contraire son écriture comme une lecture, déguise en lecture son écriture. Ces deux conduites, faut-il le dire, sont complémentaires, elles s’unissent en une métaphore des relations, complexes et ambiguës, de l’écriture et de la lecture: relations qui sont bien évidemment [...] l’âme même de l’activité hypertextuelle (Genette, 1982: 296).

Incluso podríamos sugerir que el título mismo de *Palimpsestes* vendría de esta frase de “Pierre Menard, autor del Quijote”: “He reflexionado que es lícito ver en el *Quijote* ‘final’ una especie de palimpsesto, en el que deben traslucirse los astros – tenues pero no indescifrables– de la ‘previa’ escritura de nuestro amigo”.

“Pierre Menard” es la piedra angular de *Palimpsestes*, una fuente inagotable para ilustrar las distintas categorías de operaciones hipertextuales. Citemos entre muchas la posibilidad contemplada por Genette de que el *Quijote* de Menard sería la reescritura arcaizante de el de Unamuno (Genette, 1982: 425). O el ejercicio muy estimulador propuesto por Genette, a propósito de las imitaciones de “La Parure” de Maupassant por Reboux y Muller:

A titre de contre-épreuve et pour rester dans les paris stupides, j’imagine un bel exercice pour quelque Pierre Ménard désœuvré et docile: (1) oublier le texte de *La Parure*; (2) s’imprégner, sur le reste de son œuvre, du style de Maupassant; (3) ainsi armé, et à partir des quatre transcriptions forgées par Reboux et Muller, reconstituer l’original (Genette, 1982: 133).

De manera paralela, podemos decir que Borges cumplió con los sueños de Genette, o que Genette cumplió con los sueños de Borges, como es el caso con *Seuils* (Borges es el primer autor citado en este ensayo). Recordemos esta frase del “Prólogo de prólogos”, de *Prólogos con un prólogo de prólogos*: “El prólogo, cuando son propicios los astros, no es una forma subalterna del brindis; es una especie lateral de la crítica” (Borges, 1996, T4, 13-14). *Seuils* es pues una glosa dilatada de esta frase, como lo analiza el propio Genette citándola con ironía y terminando por decir: “ces deux fonctions, de valorisation et de commentaire critique, ne sont nullement incompatibles, et même [...] la seconde peut être la plus efficace de la première parce qu’indirecte, le commentaire mettant à jour des significations ‘profondes’, et par là même gratifiantes” (Genette, 1987: 248).

Otro ejemplo de que Genette es el ‘doble teorizante’ de Borges se sitúa en sus análisis sobre la metalepsis, en *Figures III* y *Métalepse*, valiéndose de la misma cita de “Magias parciales del *Quijote*”. En *Figures III*, la cita es:

[...] frontière mouvante mais sacrée entre deux mondes : celui où l’on raconte, celui que l’on raconte. D’où l’inquiétude si justement désignée par Borges: “De telles inventions suggèrent que si les personnages d’une fiction peuvent être lecteurs ou spectateurs, nous, leurs lecteurs ou spectateurs, pouvons être des personnages fictifs” (Genette, 1972: 245).

Y, al final de *Métalepse*:

La leçon que proposent tous ces labyrinthes narratifs [...] a été obliquement tirée voici déjà quelques décennies par un de leurs plus subtils architectes, et l’on ne peut ici que la réciter une fois de plus: “Pourquoi sommes nous inquiets que la carte soit incluse dans la carte et les mille et une nuits dans le livre des *Mille et Une Nuits*? Que don Quichotte soit lecteur du *Quichotte* et Hamlet spectateur d’*Hamlet*? Je crois en avoir trouvé la cause: de telles inversions suggèrent que si les personnages d’une fiction peuvent être lecteurs ou spectateurs, nous, leurs lecteurs ou leurs spectateurs, pouvons être des personnages fictifs” (Genette, 2004: 131-132).

Lo más destacable es que, entre *Figures III*, de 1972, y *Métalepse*, de 2004, Genette se vale de la misma cita. Y más: *Métalepse* es la reescritura (más precisamente: una continuación ampliada) de unas páginas de *Figures III*. Y al reescribirse a sí mismo, Genette reescribe a Borges, citando la misma frase. De ahí la conclusión que sacamos: Borges no sólo figura en los orígenes del proyecto teórico de Genette, como acabamos de esbozarlo, sino que se encuentra en la práctica misma de su escritura; o mejor dicho, como vamos a verlo ahora, de su reescritura. En otros términos: Genette, al igual que Borges, se reescribe, mediante la reescritura de otros autores, la reescritura de sí mismo, y la reescritura del propio Borges. Genette, después de haber partido de la obra de Borges para armar sus teorías, se convirtió poco a poco en un doble de Pierre Menard: un reescritor.

Después de estudiar las distintas posibilidades de reescrituras hipertextuales, Genette pasó de la teoría a la práctica, reescribiéndose a sí mismo y reescribiendo a otros autores. El ejemplo más significativo de autoreescritura masiva en la obra de Genette es, sin lugar a dudas, la relación que une *Nouveau discours du récit* y la última parte de *Figures III*, “Discours du récit”. El hipertexto es, claramente, según el vocabulario de *Palimpsestes*, una “suite autographe”, una prolongación (Genette: 1982, 182). En la misma lógica, el primer capítulo de *Figures IV*, “Du texte à l’œuvre”, es un ejercicio de autoreescritura masiva, o, como lo señala Genette, “exercice d’autodiction préposthume” (Genette, 1999: 7).

Sin embargo, los ejemplos más pertinentes de autoreescritura son reescrituras de secuencias, de frases, o incluso de autocitas: se encuentran entre *Bardadrac* y *Codicille*, como lo anuncia la primera entrada de este último libro: “Again”, entrada que es, también, una reescritura del capítulo “*Play it again, Sam*”, de *Palimpsestes* (Genette, 1982: 175-177). Tomemos el caso de la entrada “Discretion” de *Codicille*, comparándola con la entrada “Postérité”, de *Bardadrac*. El hipotexto dice:

La vraie guigne, c'est de mourir le même jour qu'un autre dont la disparition plus notable éclipse la vôtre: voyez Cocteau sous Piaf ou Prokofiev sous Staline. J'aimerais citer d'autres exemples, mais je m'avise que le cas ne s'applique qu'aux défunts déjà un peu connus: mourir en même temps qu'un illustre est à la portée de tout anonyme, et ne suffit pas à vous conférer une gloire silencieuse: ce sera tout juste un point de repère pour vos héritiers (Genette, 2006: 348).

Y el hipertexto reza así:

La plus sûre façon de jouir d'une mort discrète est de mourir le même jour qu'un autre, plus célèbre, dont la disparition éclipse la vôtre: voyez Cocteau (sous Piaf), Prokofiev (sous Staline), Reggiani (sous Distel). "Jouir" est peut-être une hyperbole: la jouissance est furtive. J'aimerais citer d'autres exemples, mais je m'aperçois que le principe ne s'applique qu'aux défunts déjà un peu (quoique moins) célèbres. Mourir en même temps qu'un illustre est à la portée de tout anonyme, et ne suffit pas à conférer à celui-ci une gloire silencieuse: ce sera tout juste un point de repère pour ses héritiers. Tout de même, je commence à chercher, parmi mes contemporains, qui pourrait bien faire un peu d'ombre à mon absence de sépulture.

Pour les coïncidences de naissance, je manque d'exemples, mais Borges, toujours serviable, m'en fournit un, qui se plaint en ces termes: "Moi, par exemple, je suis né le même jour que Jorge Luis Borges." Ce qui tombe à la fois bien et mal (Genette, 2009: 90-91).

En el mismo instante en que Genette se reescribe mediante una autocita, cita a Borges, es decir que confiesa su deuda para con él, el autoreescribirse se hace bajo la invocación del autor de "Pierre Menard". De tal manera que no podemos decir a quién reescribe Genette, si se reescribe a sí mismo, o si se reescribe a sí mismo reescribiendo a Borges.

El ejemplo que acabamos de dar sólo concierne a dos, o, mejor dicho, tres textos: el de Borges, y dos de Genette. Sin embargo, en la obra de Genette existen varios ejemplos que muestran de qué manera llevó la práctica de reescritura hacia límites experimentales.

Uno de los ejemplos más significativos es el de Flaubert: Genette reescribió en "Silences de Flaubert", de *Figures I*, una de las conclusiones de Borges en "Vindicación de *Bouvard et Pécuchet*", en *Discusión*. Escribe Borges: "Las negligencias o desdenes o libertades del último Flaubert han desconcertado a los críticos; yo creo ver en ellas un símbolo. El hombre que con *Madame Bovary* forjó la novela realista fue también el primero en romperla" (*OC I*, 262). Después de haber estudiado cómo Flaubert, en particular en los silencios de *Madame Bovary*, "s'absorbe (et avec lui, son roman), dans l'accessoire" (Genette, 1976: 241), Genette concluye, glosando a Borges:

De *Bovary à Pécuchet*, Flaubert n'a cessé d'écrire des romans tout en *refusant* —sans le savoir, mais de tout son être— les exigences du discours romanesque. C'est ce refus qui nous importe, et la trace involontaire, presque imperceptible, d'ennui, d'indifférence, d'inattention, d'oubli, qu'il laisse sur une œuvre apparemment tendue vers une inutile perfection, et qui nous reste admirablement imparfaite, et comme absente d'elle-même (Genette, 1976: 243).

Si bien la glosa es una forma de reescritura teorizante, Genette va a reescribirse en su obra posterior, a partir de este texto central. En otros términos, Genette va a pasar de la teoría a la práctica, de la poética a la creación, reescribiéndose y, sobre todo, reescribiendo a Flaubert glosado por Borges. Los últimos dos capítulos de *Figures IV*, “Trois traitements de texte” y “Capriccio” proponen varios ejercicios de reescritura. “Trois traitements de texte” propone tres “productions pseudo-génétiques”, a partir de Chateaubriand, Flaubert y Proust (Genette, 1999: 347-348).

La reescritura ampliada de un párrafo de Flaubert ocupa, en *Figures IV*, más de dos páginas, de manera tal que el ejercicio operado por Genette podría ser considerado como un ejemplo del proceso de escritura –o mejor dicho: de uno de los borradores– del ilustre colega Menard. Y, dicho sea de paso, este ejercicio lleva a cabo de manera extrema la conclusión de Borges en *Discusión* y de Genette en *Figures I*, rompiendo las exigencias del discurso novelesco tradicional, haciendo del texto una concreción casi ilegible, ya que una frase de Flaubert tiene al menos cinco variantes en el texto de Genette. Literatura experimental, pues.

La productividad de la obra de Flaubert en la de Genette, bajo la autoridad de su maestro Menard, se nota en su último libro, *Codicille*, en la entrada “Charles”. Leemos en ella una página forjada por Genette, que, partiendo del postulado de que Charles también tuvo una amante, relata dicha aventura amorosa, con una ironía muy flaubertiana, borgeana y, por tanto, genettiana, en particular en las metáforas:

Le cœur plein des félicités de la matinée, l’esprit tranquille, la chair contente, il s’en allait ruminant son bonheur, comme ceux qui mâchent encore, après dîner, le goût des truffes qu’ils digèrent. Quoique médecin, il ne savait pas que, sur les terrasses des maisons, la pluie fait des lacs quand les gouttières sont bouchées, et il fût ainsi demeuré en sa sécurité, lorsqu’il découvrit subitement, un jeudi de septembre, que la Geffosses était enceinte de quatre mois. Il prononça alors un grand mot, le seul qu’il ait jamais dit: “C’est la faute à Walter Scott!” (Genette, 1999: 56).

Otro autor reescrito por Borges-Menard y Genette es Valéry, y, más precisamente, *Le Cimetière marin*. En *Palimpsestos*, Genette da un ejemplo posible de la *transmetrización* de Menard, añadiendo dos pies a los cuatro primeros de cada verso para dar con un hemistiquio clásico:

*Ce vaste toit tranquille où marchent des colombes  
Entre les sveltes pins palpite, entre les tombes,  
Voyez, Midi le juste y compose de feux  
La mer, la mer, la mer, toujours recommencée!  
O pleine récompense après une pensée  
Qu’un immense regard sur le calme des dieux!* (Genette, 1982: 254)

Dicho de otra manera, Genette *compon*e (en el sentido en que Menard “no quería componer otro Quijote –lo cual es fácil– sino *el* Quijote”) y *produce* parte de la obra visible de Menard. Y más: en *Codicille*, en la entrada “Cimetière”, Genette señala: “on peut aussi supposer (on l’a fait) que c’est en réalité Valéry qui a réduit en décasyllabes le célèbre poème de son confrère nîmois” (Genette, 2009: 60). Esta hipótesis fue contemplada por Lafon en *Une vie de Pierre Ménard*. Pero añade Genette que en realidad Valéry hizo una transmetrización de un texto (que venía archivado con los borradores de *Un cœur simple*) hallado por un misterioso amigo de

Genette en la Biblioteca Nacional de París. Valéry añadió dos pies a cada verso de este enigmático hipotexto que era una versión en octosílabos. La primera estrofa de este supuesto texto original reza así:

*Ce toit où marchent des colombes  
Entre les pins, entre les tombes,  
Midi y compose de feux  
La mer toujours recommencée  
Récompense d'une pensée  
Qu'un regard au calme des dieux!* (Genette, 2009: 61)

Aparte de la dimensión sumamente lúdica de tales operaciones hipertextuales, el cuarto verso (“La mer, la mer, toujours recommencée”) podría ser una metáfora de las relaciones que unen las distintas versiones del texto, la del misterioso amigo apócrifo de Genette, la de Menard y la de Valéry: *le texte, le texte, toujours recommencé...*

\*\*\*

En resumidas cuentas, Genette hizo lo mismo que Barthes y que Lafon: pasó de la teoría a la práctica, de la poética a la escritura. Este credo literario, Genette lo expuso así al final de *Nouveau discours du récit*: “Les critiques n’ont fait jusqu’ici qu’interpréter la littérature, il s’agit maintenant de la transformer. Ce n’est certes pas l’affaire des seuls poéticiens, leur part sans doute y est infime, mais que vaudrait la théorie, si elle ne servait aussi à *inventer la pratique?*” (Genette, 1983: 109). Interrogación que se encuentra de nuevo en el apartado “Transfocalisations” de *Codicille*, en la continuación evidente de *Palimpsestes*, en que se propone Genette, al revés de Pierre Bayard, mejorar las obras logradas. Concluye así:

Je ne sais plus qui a écrit: “Les critiques n’ont fait jusqu’ici qu’interpréter la littérature, il s’agit maintenant de la transformer: que vaudrait la théorie, si elle ne servait aussi à *inventer la pratique?*” Pas grand-chose, à ce que je vois: on propose, on propose, et pendant ce temps les œuvres ratées, et même les autres, font leur petit bonhomme de chemin (Genette, 2009: 299).

La influencia de Borges sobre Genette no se limita en absoluto a una reescritura ensayística de sus ficciones: Genette no deja de reescribirse, como Menard y Borges e incluso a veces, como intentamos demostrarlo con Flaubert y Valéry, explorando posibilidades de reescritura propuestas por el mismo Borges. Existe pues una relación no solamente teórica sino también creativa o, mejor dicho, recreativa de Genette con Borges.

## **BIBLIOGRAFÍA**

- Bayard, Pierre, 2000, *Comment améliorer les œuvres ratées?*, Paris, Minuit.  
——, 2009, *Le plagiat par anticipation*, Paris, Minuit.  
Bioy Casares, Adolfo, 2003, *La invención de Morel*, Madrid, Cátedra.  
Borges, Jorge Luis, 1996, *Obras completas*, Barcelona, Emecé.



- , 1999, *Autobiografía (1899-1970)*, Buenos Aires, El Ateneo.
- Blanchot, Maurice, 1986, *Le Livre à venir*, Paris, Gallimard.
- Compagnon, Antoine, 1979, *La seconde main ou le travail de la citation*, Paris, Seuil.
- Deleuze, Gilles, 1968, *Différence et répétition*, Paris, PUF.
- Foucault, Michel, 2001, *Les Mots et les choses*, Paris, Gallimard.
- Genette, Gérard, 1999, “La littérature selon Borges”, *Jorge Luis Borges* [1964], Dominique de Roux et Jean de Milleret (eds.), Paris, Editions de l’Herne, pp. 323-327.
- Genette, Gérard, 1976, *Figures I*, [1966], Paris, Seuil, Points Essais.
- , 1979, *Figures II*, [1969], Paris, Seuil, Points Essais.
- , 1972, *Figures III*, Paris, Seuil, Poétique.
- , 1982, *Palimpsestes*, Paris, Seuil, Poétique.
- , 1983, *Nouveau discours du récit*, Paris, Seuil, Poétique.
- , 1987, *Seuils*, Paris, Seuil, Poétique.
- , 1991, *Fiction et diction*, Paris, Seuil, Poétique.
- , 1999, *Figures IV*, Paris, Seuil, Poétique.
- , 2004, *Métalepse*, Paris, Seuil, Poétique.
- , 2006, *Bardadrac*, Paris, Seuil, Fiction & Cie.
- , 2009, *Codicille*, Paris, Seuil, Fiction & Cie.
- Lafon, Michel, 1990, *Borges ou la réécriture*, Paris, Seuil, Poétique.
- , 2008, *Une vie de Pierre Ménard*, Paris, Gallimard, Blanche.
- Pauls, Alan, 2004, *El factor Borges* (2000), Buenos Aires, Anagrama.